

# **LA PERFIDIA FRANCESE**

**SVELATA IN UNA LETTERA**

**DEL DIRETTORIO ESECUTIVO**

**AL GENERAL SCHERRER**

**COMANDANTE IN CAPO**

**L' ARMATA D' ITALIA**

**EDIZIONE SECONDA.**

# INSTRUCTION

DU DIRECTOIRE EXECUTIF

AU CITOYEN SCHERRER

*Général en Chef de l'Armée d'Italie.*

**L**A Commission importante que la Patrie vous confie, Citoyen Général ne vise à rien moins qu'à rendre à l'avenir la République Française arbitre du destin des Nations de l'Univers. C'est dans la chute de Carthage que Rome prévit d'avance la conquête de l'Orient; c'est dans la soumission complète de l'Italie que sont compris les nouveaux triomphes réservés à l'Héroïsme de la grande nation par la force insurmontable des choses. Les Soldats que vous allez commander comptent les victoires par le nombre des batailles, qu'ils ont données; il n'est pas permis de douter un seul moment du succès fortuné des nos armes: cependant vous ne laisserez pas d'encourager les troupes par tous les moyens, propres à enflammer leur courage, & à les mener à des nouveaux triomphes. Les provinces, & les villes à soumettre abondent de tout; elles vous offrent des moyens sans nombre pour récompenser les dangers, & les travaux des Soldats de la République,

# I S T R U Z I O N E

DEL DIRETTORE ESECUTIVO

## AL CITTADINO SCHERRER

*General in Capo dell' Armata d'Italia.*

L' Importante Commissione che vi affida la Patria , Cittadino Generale , non tende a niente meno , che a rendere per l'avvenire la Repubblica Francese arbitra del destino delle Nazioni dell' Universo . Sin dal momento della caduta di Cartagine previdde Roma la conquista dell' Oriente ; nella totale sommissione dell' Italia sono compresi li nuovi trionfi riservati all' eroismo della gran Nazione dalla forza insuperabile del destino . Li soldati che andate voi a comandare , contano le vittorie col numero delle battaglie che han date ; non è permesso dubitare per un solo momento del felice successo delle nostre armi : continuate intanto ad incoraggiare le truppe con tutti que' modi propri , e condurle a de' nuovi trionfi . Le Province e le Città da sottomettersi abbondano di tutto . Elleno vi offrono degli innumerabili mezzi per ricompensare li pericoli , e le fatiche dei soldati della Repubblica , e noi ve ne facciamo un dovere di servirvene in nome della Patria . Ma non basta che li Te-

4

& c' est au nom de la Patrie que nous vous en faisons un devoir. Mais ce n' est pas assez, que l' Allemand soit chassé du sol Italien ; il faut encore retirer de cette belle partie de l' Europe tout l'avantage que l' on peut, pour l' ulterieur agrandissement de la République. La France n' a pas besoin d' un bras étranger pour subjuger ses ennemis, mais elle a besoin des richesses des peuples vaincus. Les enfans de la grande Nation ne doivent s' occuper que de faire la guerre, & de commander ; c' est aux nations conquises à les nourrir & à obeir.

Jusqu' à présent le Directoire Exécutif à jugé nécessaire de tenir caché l' objet magnifique qu' il s' étoit proposé, & d' éblouir les têtes Italiennes par le fantôme de souveraineté & d' indépendance nationale : cet appas seducteur secondé par les hommes ambitieux, & avides de cet pays là, a eu toute la réussite convenable à nos intérêts : seize millions d' hommes furent assujettis par un nombre de combattants, qu' on pourroit appeler des corps volants plutôt que des armées. Les monuments des arts, & des sciences qui décorent ces régions ont eu une plus noble destination ; ils sont venus décorer les vainqueurs seuls dignes de les posséder : l' or, & l' argent dont l' Italie regorgeoit, à été versé dans les caisses de nos armées. Que n' at il été possible de l' employer tout à les récompenser, ou à remplir le vuide du trésor national mais il a

deschi sieno scacciati dal suolo Italiano; è necessario trarre da questa bella parte d'Europa tutto il possibile vantaggio, per l'ingrandimento ulteriore della Repubblica. La Francia non ha bisogno di braccia forastiere per soggiogare li suoi païnici, ma ha ella bisogno delle ricchezze dei popoli vinti. Li Figli della gran Nazione non devono occuparsi, che di fare la guerra e di comandare, tocca alle Nazioni conquistate il mantenerli, e obbedire.

Il Direttorio Esecutivo ha giudicato necessario sin ora di tener nascosto il vastissimo oggetto, che s'era proposto, e di abbagliare le teste Italiane col fantasma della Sovranità e della indipendenza nazionale: quest'idea seducente, secondata da persone ambiziose, ed avide di questo paese, ebbe tutta quella riuscita che conveniva ai nostri interessi: sedici milioni d'uomini furono sottomessi da un numero di combattenti; che si poteva chiamare corpi volanti piuttosto che armate. Li monumenti delle Arti, e delle scienze, che decoravano questi paesi, ebbero una più nobile destinazione; essi sono venuti a decorare li vincitori, li soli degni di possederli: l'oro, e l'argento di cui l'Italia abbondava fu tutto versato nelle Casse delle nostre Armate. Fosse stato possibile di impiegarlo tutto in ricompense, o a riempire il vuoto del tesoro nazionale

fallu le prodiguer à corrompre les administrateurs des differens etats , à salarier les factieux , les alarmistes , les espions , qui servoient notre cause , & chez l'étranger , les enthousiastes apôtres des nos principes .

Un tel systeme , utile dans les circonstances du moment , doit cesser , sitot , que les armées Autrichiennes seront expulsées du canton de l'Italie , que la générosité de la République Française a bien voulu leurs céder & notre Gouvernement doit retirer des fruits plus solides d'un établissement si précieux . C'est , vous Citoyen General , que le Directoire Exécutif choisit pour organiser le gouvernement politique de l'Italie , dont vous êtes destiné à achever la conquête .

Nous trouvons inutile de vous rappeler , que la République Française étant une , toutes les Républiques Italiennes enfantées & tolérées uniquement a cause de l'imperiosité des circonstances doivent disparaître . Que l'existence politique des vaincus ne consiste que dans une paisible servitude , qu'ils ne connoissent d'autres loix que celles , que le conquerant leur donnera . Le Directoire se réserve a faire décliner avec plus de maturité la sorte future de ces provinces ; en attendant , vous établirez , Citoyen General dans toutes les Villes un Gouverneur , tiré du sein de l'armée , qui sera le chef du corps politique que vous composerez d'une municipalité , & d'une commission de Finance . Du ressort

7

le! ma convenne prodigalizzare a corrompere gli amministratori dei differenti stati, a stipendiare li faziosi, gli allarmisti, gli spioni e presso li stranieri, gli entusiasti apostoli dei nostri principj.

Un tal sistema utile per le circostanze del momento, deve cessare subito che le Truppe Austriache saranno scacciate da quel cantone d'Italia, che la generosità Francese ha voluto cedergli, e il nostro Governo deve ritirare dei più solidi frutti da un così prezioso stabilimento. Voi siete quello, Cittadino Generale, che il Direttorio Esecutivo ha scelto per organizzare il governo politico d'Italia, di cui voi siete destinato a terminare la conquista.

Crediamo inutile di ricordarvi, che la Repubblica Francese essendo unica, tutte le Repubbliche Italiane infantate, e tollerate a causa soltanto dell'imperiosità delle circostanze, devono sparire. L'esistenza dei vinti non consiste che in una tranquilla servitù, e non devono conoscere altre leggi, che quelle che gli verran dictate dal conquistatore. Il Direttorio si riserva a far decidere con più maturità la futura sorte di queste provincie, e frattanto voi stabilirete, Cittadino Generale, in tutte le Città un Governatore, tratto dal seno dell'Armati, che sarà Capo del Corpo politico che voi istituirete, di una municipalità, e di una commissione economica. Dipenderanno dalla prima la giudicatura & Crimi-

de la première seront la judicature civile & criminelle aussi bien que l'administration particulières de chaque Cité ou district , celle des hôpitaux , des édifices publics , & choses semblables ; a la seconde appartiendra la recette des tributs & le maniement des deniers ; selon les ordres qu'elle recevra du Directoire .

Les membres des respectives Municipalités seront choisis parmi les Citoyens du Pays les plus riches , les plus honnêtes & surtout assés raisonnables pour comprendre que leur bonheur depend de la prompte obéissance aux loix du plus fort . L'on vous enjoint précisément de ne laisser pénétrer à ces honorables emplois aucun de ces êtres immoraux qui par ambition , ou venalité favoriserent de quelque sorte nos projets , ou montrèrent un penchant à opprimer , ou à s'enrichir .

De tels hommes ardens ; la République ne peut attendre pour ses intérêts , une conduite meilleure de celle qu'ils ont tenu à l'égard des leurs concitoyens : les laisser en place ne pourroit que déshonorer le nom Français , qu'eux seuls ont rendu odieux aux faibles Italiens . Ce coups d'autorité si nécessaire à la tranquillité , & à l'économie publique , & qui redonne aux arts , & metiers de leurs peres une foule de scélérats , qui s'engraisoient du patrimoine public ne manquera pas de faire des mécontents ; mais vous saurez les contenir par la rigueur , & cette mesure sera d'autant plus utile qu'elle nous conciliera l'affection de ceux qui s'esti-

9

nale come pure l' amministrazione particolare di cadduna Città, o distretti, quella degli Ospitali, delle fabbriche pubbliche, e cose simili; apparirà alla seconda l' esazione delle imposte, e il maneggio di esse in conformità degli ordini che riceverà dal Direttorio.

Li membri delle respective Municipalità saranno scelti dai Cittadini del Paese, li più ricchi, e li più onesti, e sopra tutto ragionevoli abbastanza per conoscere, che la loro felicità dipende dalla pronta obbedienza alle leggi del più forte. Vi si commette precisamente di non lasciar entrare in questi onorevoli impieghi, alcuno di quegli esseri immorali, che colla loro ambizione secondarono li nostri progetti, o mostraronon' inclinazione di opprimere, e di articchirei.

Da uomini di tal sorta la Repubblica non può aspettarsi una miglior condotta di quella, che hanno essi tenuta per li suoi interessi verso i loro concittadini; il lasciarli in posto non potrebbe che disonorare il nome Francese, ch'essi soli han reso odioso ai deboli Italiani. Questo colpo d' Autorità così necessario alla tranquillità, e all'economia pubblica, e che ridona alle arti e ai mestieri dei loro padri una folla di scellerati che s' impinguavano del Patrimonio pubblico non mancherà di formare dei malcontenti; ma voi saprete contenervi col rigore, e questa misura sarà altrettanto più utile quanto che ella ci concilia stima, di

meront par là, vengés des insultes qu'ils ont souffert jusqu'à présent par ces hommes méprisables.

Dans la Commission des finances sont admissibles les seuls Citoyens Français. Faites en sorte que le choix tombe sur des hommes dignes de la confiance publique. Elle à été jusqu'à présent trop tropée. Supprimez sans délai les noms des gardes civiques, & legions nationales : soffoquez dans les coeurs Italiens toute étincelle d'ardeur martiale. La Puis-  
sance du ROME s'affaiblit lorsqu'on a permis aux étrangers l'usage des armes. Profitez de ses fautes après avoir effusqué la splendeur de ses exemples. L'agriculture, le trafic, & les artes sont les seules professions, que vous devrez encourager dans une province au service, destinée à nourrir ses maîtres, & à être le grenier.

Livrez en conséquence à eux-mêmes les hommes des lettres & des institutions savantes, afin d'en obtenir sans violence & secousser l'anéantissement. La science doit être réservée exclusivement aux seuls Citoyens Français, comme autrefois en Egypte, elle l'étoit aux Prêtres de Memphis, & d'Heliopolis. Tandis que vous cherchez à humilier les savants, classe inutile, si elle n'est pas dangereuse dans un peuple destiné à obeir, vous mettrez l'empressement le plus réflechi pour honorer, & recompenser l'industrie, & les hommes, qui cultivant les artes & l'Agriculture,

quelli, che vendicati degli insulti sofferti ri-putarono sinora tal razza d'uomini dispregevoli.

Nella Commissione economica dovranno essere ammessi li soli Cittadini Francesi. Fate in maniera, che cada la scelta sopra degli uomini degni della pubblica fede; poichè è stata sin ora ingannata di troppo. Sopprimete al più presto le così dette Guardie Civiche, e legioni nazionali; soffocate ne' cuori Italiani qualunque scintilla di ardor marziale. La Romana Potenza si è indebolita subito che ha permesso ai Forestieri l'uso dell'armi. Approfittiamo de' suoi errori dopo di avere offuscato lo splendore de' suoi esempi. L'agricoltura, il commercio, le arti, sono le sole professioni; che voi dovete incoraggiare in una provincia soggiogata, destinata a nudrire li suoi Padroni, e ad esserne il granajo.

Abbandonate in conseguenza a loro stessi li letterati, e le scientifiche istituzioni, affine di ottenerne senza violenza e senza una scossa sensibile l'annichilimento. La scienza deve essere esclusivamente riservata ai soli Cittadini Francesi come lo era ella in Egitto ai Sacerdoti di Memfi, e di Heliopoli. Nel mentre che cercherete voi di umiliare i sapienti, classe inutile per lo meno, se anche non sia pericolosa in un popolo destinato ad obbedire, vi darete tutta la cura possibile per onorare, e premiare l'industria, e gli uomini che coltivando le Arti, e l'Agricoltura somministrano al-

re fournissent à la République par les productions de la terre, & par l'argent qu'ils retirent de l'étranger les moyens de maintenir, & d'étendre notre domination.

La molesse & le luxe ne manqueront pas de s'introduire dans une nation exclue de l'exercice des armes & des sciences sublimes, qui cultive un sol très fertile. Il seroit impolitique s'il n'etoit pas même impossible d'exiger des meurs austères des habitants de l'Italie. C'est pour cela, qu'au lieu de contenir l'amour des plaisirs, & des divertissements, vous devez le protéger, & l'exciter afin de distraire les esprits du froissement de la dépendance, & pour les rendre toujours plus impuissans à tenter des nouveautés. Pour dompter les Villes Grecques de l'Asie, qui souffroient avec impatience d'avoir été privées de leur liberté, & toujours prêtes à la révolte, les Souverains de l'Orient ne trouveront pas de meilleur moyen, que les abymer dans le gout pour le spectacles magnifiques, par les festins somptueux, & les amours les plus déréglés. Ce règlement plein de sagesse réussira bien plus facile pour nous, qui devons l'employer avec des peuples avilis par l'oisiveté, par une longue paix & plus encore par la fainéantise des Gouvernements imbécilles que nous avons abattus.

Quelque soit le nombre des Chef d'oeuvres des Arts, & des sciences que l'on a transporté de l'Italie dans le sein de la République il est certain, qu'il y existe encore dans

la Repubblica colle produzioni della terra e con l' argento che ne ritraggono al di fuori li mezzi di mantenere , e di estendere il dominio .

La mollezza e il lusso non mancheranno d'introdursi in una nazione esclusa dall' esercizio delle armi , e delle scienze sublimi , che coltiva un suolo fertilissimo . Sarebbe impolitico , se non fosse ancora impossibile , il pretendere dei costumi austeri dagli abitatori dell' Italia . E' perciò che in luogo di arrestare l' amore dei piaceri , e dei divertimenti voi dovete proteggerli , ed eccitarli affine di distorre gli spiriti dal peso della dipendenza , e per renderli sempre più impotenti a tentare delle novità . Per donare le Città della Grecia , e dell' Asia che soffrivano con impazienza di essere state private della lor libertà , e sempre pronte a una rivolta , li Sovrani dell' Oriente non trovarono miglior mezzo , che quello di immergerli nei piaceri con spettacoli magnifici , con sontuosi festini e con amori più sregolati . Questo regolamento pieno di saggezza riescirà assai più facile per noi che dobbiamo impiegarlo con dei popoli avviliti dall' ozio , da una longa pace , e molto più dall' insingardagine de' loro imbecilli Governatori , che abbiamo abbattuti .

Qualunque sia il numero dei Capi d' Opera delle Arti , e delle scienze trasportati dall' Italia nel seno della Repubblica ; è certo che te ancora colà tanto nei luoghi pubblici ,

les lieux publics , aussi bien que dans les maisons des particuliers une quantité énorme des tableaux , des statues , des livres , & des medailles : il y a encore des collections de toute espece , des vases , des urnes , des colonnes , & des obélisques , objets précieux en tout sens & très propres à faire prépondérer sur toutes les autres , la nation , qui les possède . C' est une des maximes du Directoire que ces monuments passent un peu à la foi sous la dénomination de presents , ou de tribut à établir la République & l' on remarquera comme une preuve éclatante de votre dexterité , Citoyen Général , si vous persuadés les Italiens à en faire une cession volontaire , qu' on ne laissera pas d'exiger par la force , dans le cas qu' il ne reste d'autres moyens pour l' obtenir .

C' est dans le scrupuleux accomplissement de la Commission delicate , que l' on vous confie que la grandeur de notre patrie est posée . Vous ne pouvez renoncer à la gloire d'avoir si éminemment bien mérité d' elle . Salut , & Consideration .

quanto nelle Case dei particolari una quantità  
enorme di Quadri, di Statue, di Libri, e di  
Medaglie; vi si trovano ancora delle collezioni  
di ogni spezie di vasi, di urne, di colonne, e  
di obelischi, oggetti preziosi in ogni senso, e  
molto propri a far preponderare sopra tutte le  
altre quella Nazione che li possiede. Ella è  
una massima del Direttorio, che questi monu-  
menti passino un poco per volta sotto nome  
di dono, o di tributo a nobilitare la Repub-  
blica, e verrà rimarcata come una luminosa  
prova della vostra desterità, Cittadino Generale,  
se persuaderete gli Italiani a farne una volon-  
taria cessione, che non si lascierà di esigere colla  
forza nel caso che non vi resti altro mezzo  
per ottenerlo.

Nello scrupoloso adempimento della delicata  
commissione che vi si affida, stà appoggiata la  
grandezza della nostra Patria. Voi non potete  
rinunziare alla gloria di avere in un grado così  
eminente ben meritato di essa. Salute, e Con-  
siderazione.

1799

DALLO STATO IMPERIALE.



